



University of Ljubljana



LATVIJAS UNIVERSITĀTE
DATORIKAS
FAKULTĀTE

September 28, 2021

Cooperation Memorandum

between

Language technology company Tilde,

**Language technology Laboratory at the Faculty of Computing,
University of Latvia,**

**Department for Artificial Intelligence of Jozef Stefan Institute, and
Centre for language resources and technologies
at the University of Ljubljana**

1. Language technology company Tilde and Language technology Laboratory at the Faculty of Computing, University of Latvia, both together representing Latvian counterpart, and Department for Artificial Intelligence of Jozef Stefan Institute, and Centre for language resources and technologies at the University of Ljubljana, both together representing the Slovenian counterpart,
 - (i) recognizing the importance to promote development of Latvian and Slovene languages in the digital technologies;
 - (ii) acknowledging experience, competence, data and technologies developed and accumulated by the Parties in the field of language technologies;
 - (iii) recognizing importance of international collaboration and joint activities on European and global scale to foster technological advancement of Latvian and Slovene languages;
 - (iv) noting success in previous and existing cooperation in EU funded collaboration projects;

- (v) recognizing the benefits to their respective institutions from the establishment of this international collaboration,

sign this Cooperation Memorandum with the purpose of developing a research, development, innovation and educational cooperation and of promoting mutual understanding between the countries as well as for facilitating collaborative efforts in the field of language technologies.

2. The parties regard the following areas of cooperation as desirable, feasible and of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity within the limits of available resources and interests:
 - (i) Exchange of experience in language technology research, development and practical application;
 - (ii) Exchange of information on the national policies in language technologies;
 - (iii) Raising awareness of the importance to close the digital divide between smaller and larger languages, including but not limited in the framework of:
 - a. Preparatory process of UNESCO policy documents on multilinguality and Artificial Intelligence;
 - b. European Language Equality project;
 - c. European Commission consultations on Horizon Europe and Digital Europe work programmes;
 - d. National policy consultations;
 - e. Other relevant national and international activities on language policy.
 - (iv) Cooperation in the field of terminology resources and terminology management, including but not limited by the following activities:
 - a. Promotion on Latvian and Slovene terminology on the EuroTermBank portal;
 - b. Integration of Latvian and Slovene terminology in language resource repositories such as European Language Grid, ELRC-SHARE and other relevant repositories;
 - c. Cooperation on promotion of the results of the joint projects (FedTerm);
 - d. Cooperation on development of national terminology portals;
 - e. Other relevant national and international activities in terminology field.
 - (v) Cooperation on lexical and semantic resources;
 - (vi) Collaboration in preparation and realization of European Union and international research and innovation projects;
 - (vii) Organization of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, workshops or lectures;
 - (viii) Other areas for mutual collaboration in language technology research and application.
2. The terms and conditions of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Third-party funding may be sought, where available.
3. This Cooperation Memorandum describes in general terms the basis upon which the Parties intend to collaborate. All activities undertaken pursuant to the Cooperation

Memorandum are subject to the approval of the Parties themselves. This Cooperation Memorandum does not affect the ability of the Parties to enter into other agreements or arrangements. Any specific programme or activity will be subject to mutual consent, availability of funds and approval of participating Parties.



.....
Uldis Dzenis
Board Member
Tilde, SIA



[Dunja Mladenic \(Sep 28, 2021 13:41 GMT+2\)](#)

.....
Dr. Dunja Mladenić
Head of Department for Artificial Intelligence,
Jozef Stefan Institute



.....
Dr. Andrejs Vasiljevs
Head of the Language technology
Laboratory, Faculty of Computing,
University of Latvia



[Simon Krek \(Sep 28, 2021 13:30 GMT+2\)](#)

.....
Dr. Simon Krek
Head of the Centre for language resources and
technologies, University of Ljubljana